Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaręczę cię z sobą w wierności, i (wtedy) uznasz* JAHWE.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poślubię cię, wnosząc wierność — i uznasz we Mnie JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ziemia wysłucha zboża, moszczu i oliwy, a te rzeczy wysłuchają Jizreel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ziemia wysłucha zboże i moszcz i oliwę, a te rzeczy wysłuchają Jezreela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a ziemia wysłucha pszenice i wino i oliwę, a te wysłuchają Jezrahela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ziemia odpowie [oczekiwaniom] zboża, wina i oliwy; a one odpowiedzą [oczekiwaniu Jizreel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaręczę cię z sobą na zasadzie wierności, i poznasz Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poślubię cię w wierności i poznasz JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poślubię cię sobie w wierności i poznasz JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	poślubię cię i dochowam wierności, a poznasz Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і візьму Собі тебе в вірі, і ти пізнаєш Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poślubię cię sobie w prawdzie i poznasz WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ziemia z kolei odpowie zbożu i słodkiemu winu, i oliwie, one zaś odpowiedzą Jizreelowi [”Bóg zasieje nasienie”].

[1)] uznasz, יָדַע (jada‘), l. poznasz : w kontekście przymierza ozn. uznanie autorytetu i zobowiązanie do posłuszeństwa, <x>350 2:22</x>L. Może to jednak również odnosić się do bliskich relacji małżeńskich, zob. <x>10 4:1</x>; <x>40 31:18</x>; <x>110 1:4</x>.

[2)] Wg Mss: כִּי אָנִי (ki ’ani), czyli: że to Ja.